



Bayonne ville de confluences



Bayonne  
candidate au label  
"VILLE D'ART ET D'HISTOIRE"



# Bayonne

ville de confluences  
bidegurutzetan  
vila de confluências





## Bayonne “Ville d’art et d’histoire”, un projet de ville

Avec un secteur sauvegardé, de nombreux équipements culturels reconnus au niveau national et une offre touristique riche et diversifiée, à Bayonne, culture et patrimoine sont partout et à portée de tous.

Le patrimoine bayonnais fait partie intégrante de la culture de ses habitants. Tous deux sont intimement liés. La Ville de Bayonne s’applique à le préserver et à le valoriser, tout en soutenant le développement de la culture sous toutes ses formes et dans sa grande diversité.

Bayonne, terre d’accueil s’est forgée une politique culturelle, patrimoniale et touristique marquée par la confluence : métissée et toujours en mouvement.

En s’engageant dans une candidature “Ville d’art et d’histoire”, la Ville de Bayonne ambitionne de poursuivre et structurer sa politique patrimoniale, urbaine, culturelle et touristique. Valoriser son patrimoine, se réapproprier la mémoire de la ville, sensibiliser les habitants et donner à voir la ville sous un autre angle participent de la politique générale visant à offrir à chacun un meilleur cadre de vie. L’obtention du label viendra également répondre à un véritable enjeu trouvant écho dans l’Agenda 21 : donner à tous les clefs de compréhension de la ville pour favoriser l’implication des citoyens auprès de leur patrimoine.

**Jean Grenet**

Député-Maire de Bayonne



Photo de Francis Labat

## Baiona “Ville d’art et d’histoire” labelduna, hiri proiektu bat

Eremu zaindu batekin, nazio-mailako ezagutza duten kutur ekipamendu ainitzekin eta turismo-eskaintza aberats eta orotarikoarekin, Baionan kultura eta ondarea nonahi dira eta denen eskura.

Baionako ondarea bere biztanleen kulturaren parte da. Biak mamiki lotuak dira. Baionako Herriak arta handienarekin zaintzen eta balioztatzen du, kulturaren garapena sustatuz bere osotasunean eta bere ainiztasunan.

Baiona, ongi etorrizko lurrak, juntaren hatza duen kultura ondare eta turismo-politika eraiki du: kurutzatua eta beti higitzen.

“Ville d’art et d’histoire” labelarako hautagaitza eginez Baionako Herriak bere ondare hiri kultura eta turismo-politikaren segitzea eta egituratzea duxede. Bere ondarea balioztatzea, hiriaren memoria berreskuratzea, bizizaleak sentikortzea eta hiria beste ikuspegi batetik ezagutaraztea norberari bizi-ingurume hobea eskaini nahi duen politika orokorraren parte dira. Labelaren erdiespenarekin Herriaren Agenda 21an dagoen egiazko apustuari erantzuna emanen da ere : hiritarrak beren ondarean parte-hartzen laguntzeko gisan hiriaren ulertzeko giltzak orori eman.

**Jean Grenet**  
Baionako Auzapez-Deputatua

## Baiona “Ville d’art et d’histoire”, un projècte de vila

Dab un sector sauvguardat, nombrós equipaments culturaus reconeguts au nivèu nacionau e ua auhèrta toristica rica e diversificada, a Baiona, cultura e patrimòni que son pertot e a portada de tots.

Lo patrimòni baionés que hè partida sancèra de la cultura deus sons poblants. Tots dus que son beròli ligats. La Vila de Baiona que s’i hè entà preservà’u e hà’u vèler, en tot sostiénér lo desvolopament de la cultura en totas las soas fòrmas e en la soa diversitat mei grana.

Baiona, tèrra d’arcuelh que s’a hargat ua politica culturau, patrimoniau e toristica marcada per la confluència : charnèga e tostemps en moviment.

En s’engatjar tà ua candidatura “Ville d’art et d’histoire” la Vila de Baiona que vòu perseguir e estructurar la soa politica patrimoniau, urbana, culturau e toristica. Har vèler lo patrimòni, tornar apropià’s la memòria de la vila, sensibilizar los poblants e balhar a véder la vila dab un aute biais que participan de la politica generau qui a per finalitat d’auherir a tots un encastre de vita mei bon. Obtiéner lo certificat que harà tanben responsa a un enjòc vertadèr en har reclams dens l’Agenda 21 de la Vila : dar a tots las claus de compreson de la vila entà har vèler l’implicacion deus ciutadans de cap au lor patrimòni.

**Jean Grenet**  
Deputat-Maire de Baiona

# Bayonne

“VILLE D'ART ET D'HISTOIRE”

## un projet de ville

### Partie 1

#### Les fiches actions

Ekintza fitxak

Las ficas accions

#### Axe 1 p. 10

Poursuivre les démarches de connaissance du patrimoine

#### Axe 2 p. 14

Promouvoir la médiation de l'architecture et du patrimoine

#### Axe 3 p. 20

Sensibiliser la population au cadre de vie et au développement durable

#### Axe 4 p. 24

Intégrer l'animation du patrimoine dans la vie culturelle de la cité

#### Axe 5 p. 28

Conforter le dynamisme touristique par la valorisation de l'offre patrimoniale

#### Axe 6 p. 32

Créer des outils de médiation et d'interprétation

#### Axe 7 p. 38

Développer une politique de mise en réseau

### Partie 2

#### Les moyens

Baliabideak

Los mejans

#### 1. Les moyens organisationnels p. 45

1.1 S'appuyer sur un animateur de l'architecture et du patrimoine

1.2 Renforcer les actions avec l'Office de tourisme

#### 2. Le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine p. 51

2.1 Le CIAP, objectif et état des lieux

2.2 Une logique de mutualisation et de mise en réseau

2.3 Le site

# partie 1



## Les fiches actions

Ekintza fitxak

Las ficas accions

- Axe 1 → Poursuivre les démarches de connaissance du patrimoine
- Axe 2 → Promouvoir la médiation de l'architecture et du patrimoine
- Axe 3 → Sensibiliser la population au cadre de vie et au développement durable
- Axe 4 → Intégrer l'animation du patrimoine dans la vie culturelle de la cité
- Axe 5 → Conforter le dynamisme touristique par la valorisation de l'offre patrimoniale
- Axe 6 → Créer des outils de médiation et d'interprétation
- Axe 7 → Développer une politique de mise en réseau

**Une méthodologie transversale, partenariale et participative a été élaborée afin d’inscrire la candidature “Ville d’art et d’histoire” dans un projet global en cohérence avec l’ensemble des initiatives et projets menés dans la Ville et sur le territoire.**

Pour cela, plusieurs espaces de travail ont été mis en place.

- **Le groupe référent** composé de trois élus, de la Direction Générale des Services et des trois Directions directement impliquées dans le label (Culture, Tourisme et Urbanisme) a suivi la candidature au quotidien en se réunissant tous les mois et demi.
- **Le comité directeur** a défini les grandes orientations en suivant et validant toutes les étapes de la candidature. Composé de Monsieur le Maire, du groupe référent, des élus et services concernés, de l’*Association Nationale des Villes et Pays d’art et d’histoire* et *Villes à Secteurs Sauvegardés et Protégés* (Anvpah&vssp) et des institutionnels (DRAC, Conseil Régional, Conseil Général) il s’est réuni trois fois lors des grandes étapes de validation du dossier.

• **Les groupes de travail thématiques** se sont réunis une fois les grands axes thématiques du projet Ville d’art et d’histoire de Bayonne définis. Ils ont alimenté le projet et permis la préfiguration des partenariats à établir. Ces groupes de travail qui se sont réunis huit fois étaient composés du groupe référent, du comité directeur, de la Commission extra municipale Patrimoine et Toponymie, d’une partie de la Commission locale permanente du secteur sauvegardé et des acteurs culturels, touristiques et patrimoniaux de la ville et du territoire (musées, bibliothèque, archives, associations culturelles, sociétés historiques, Education Nationale, Conservatoire, Ecole d’Art, Scène Nationale, Centre d’Education au Patrimoine, Villes transfrontalières...).

• **Les ateliers de concertation** ont été l’occasion de constituer un groupe de réflexion citoyenne sur la candidature. Une quinzaine d’habitants ont été sollicité durant trois ateliers sur leur perception du patrimoine bayonnais et la manière dont les citoyens pouvaient s’y impliquer.

**Le calendrier de la candidature** s’est déroulé en deux grandes phases. Une première phase consacrée au diagnostic au cours de laquelle le groupe référent et le comité directeur ont été sollicités pour identifier les thématiques patrimoniales, les acteurs culturels et patrimoniaux ainsi que les politiques et outils déjà en place dans la ville et sur lesquelles le label pourra s’appuyer. Suite à la finalisation et la validation du diagnostic par le comité directeur, la deuxième phase portant sur la mise en projet a été amorcée. Le groupe référent a proposé un premier pré-projet définissant les grands axes thématiques. Cette première proposition a été soumise aux groupes de travail thématiques et lors des ateliers de concertations qui ont fait émerger de nouvelles propositions.

Parallèlement, un **programme de médiation et de communication** a été élaboré pour sensibiliser les habitants et visiteurs à la démarche de candidature. Ainsi, lors des Journées du Patrimoine 2009, un concours photo amateur a été lancé. Ce concours offrait un espace d’expression pour les habitants et visiteurs sur le patrimoine bayonnais dans son acception la plus large. Une cinquantaine d’amateurs de patrimoine et de photographie s’est lancé le défi de transcrire la multiplicité des visages de la cité offrant ainsi autant de témoignages de leur attachement particulier à Bayonne. Sur les dix-huit clichés retenus par le jury de ce concours, les six premières photographies sélectionnées ont été proposées au regard de Koldo Amestoy, conteur, auteur et passeur de mots. Son travail d’écriture a su animer chaque photographie en créant un univers poétique et ancré dans l’histoire comme dans la réalité de notre société contemporaine. Les photos et textes réalisés dans le cadre de cette exposition sont présentés dans ce document.

**L’exposition urbaine “Regards croisés sur le patrimoine”** qui s’est tenue sur la place de l’Hôtel de Ville en février et mars 2010 a constitué le premier espace d’expression d’une série de manifestations consacrées, dans le cadre du label “Ville d’art et d’histoire”, à la valorisation du patrimoine bayonnais.

**La mise en place de cette méthodologie transversale et partenariale, adaptée au contexte de la Ville de Bayonne et construite de façon pragmatique, répond à la nécessité d’ancrer durablement le projet “Ville d’art et d’histoire” dans la vie de la cité.**

Des **fiches actions** ont été réalisées pour structurer le projet “Ville d’art et d’histoire” de la ville de Bayonne qui se décline de la façon suivante :

- Axe 1 – Poursuivre les démarches de **connaissance** du patrimoine
- Axe 2 – Promouvoir la **médiation** de l’architecture et du patrimoine
- Axe 3 – Sensibiliser la population au **cadre de vie** et au **développement durable**
- Axe 4 – Intégrer l’**animation** du patrimoine dans la **vie culturelle** de la cité
- Axe 5 – Conforter le dynamisme **touristique** par la valorisation de l’offre patrimoniale
- Axe 6 – Créer des **outils de médiation et d’interprétation**
- Axe 7 – Développer une politique de **mise en réseau**

# axe 1

## Poursuivre les démarches de connaissance du patrimoine

- Faire un état des lieux des recherches et archives sur l'histoire de Bayonne
- Engager une politique d'études permanentes du patrimoine
- Mettre en place un processus d'inventaire opérationnel du patrimoine
- Numériser les archives et données disponibles sur le patrimoine bayonnais

### → Faire un état des lieux des recherches et archives sur l'histoire de Bayonne

- ☐ **IDENTIFIER ET CENTRALISER LES ÉTUDES ET BIBLIOGRAPHIES** existantes sur l'histoire de Bayonne afin de définir les axes de recherche prioritaires.
- ☐ **ÉTABLIR UN INVENTAIRE DE L'ENSEMBLE DES ARCHIVES DISPONIBLES** sur l'histoire de Bayonne (archives municipales, départementales, de l'évêché, de la Tour de Londres, de Vincennes...).
- ☐ **EFFECTUER UNE SYNTHÈSE DES CONNAISSANCES ARCHÉOLOGIQUES.**

### → Engager une politique d'études permanentes du patrimoine

- ☐ **CONSTITUER UN GROUPE D'ÉTUDES PERMANENT** sur la connaissance du patrimoine qui aurait pour vocation d'identifier et de valider les études à mener (ex. : lecture du paysage fluvial et portuaire de Bayonne, le patrimoine immatériel, l'architecture du XXe s., les fortifications, etc.).
- ☐ **CONSTITUER DES GROUPES THÉMATIQUES PONCTUELS** pour mener à bien les études. Pour cela, un partenariat fort devra être envisagé avec les universités afin de confier à des étudiants, des travaux de recherche et l'étude de modes de médiations adaptés. L'ensemble du réseau associatif portant sur la connaissance du patrimoine sera également sollicité.
- ☐ **S'APPUYER SUR LES ASSEMBLÉES DE SECTEUR** pour recueillir la mémoire des habitants et en permettre la diffusion. Ces assemblées de secteur issues de la Charte de participation citoyenne de la Ville, pourraient initier des recherches ou actions de médiation en fonction de leurs objectifs propres. En tant qu'outils de relais auprès des citoyens, les assemblées de secteur pourront également être directement sollicitées par la Ville via le label "Ville d'art et d'histoire" afin d'enrichir une action en cours par le recueil d'archives, de témoignages ou la réalisation d'un inventaire.



## → Mettre en place un processus d'inventaire opérationnel du patrimoine

Pour rendre opérationnel l'ensemble des prochains inventaires, il sera nécessaire de compléter l'inventaire général du patrimoine culturel défini par le Ministère de la Culture, d'un diagnostic opérationnel (de type fiches inventaires des PSMV ou ZPPAUP) réalisé par une équipe pluridisciplinaire d'historiens de l'art, d'architecte du patrimoine et des services de l'urbanisme. Ce dispositif permettra la réalisation d'une fiche "opérationnelle" qui reprendra les différents éléments architecturaux des immeubles en déterminant les principes de restauration généraux et particuliers.

### ❑ DÉVELOPPER LE VOLET HISTORIQUE ET ARCHITECTURAL

du diagnostic patrimonial du PLU, compléter l'inventaire dans les secteurs patrimoniaux du PLU (zones avec un indice petit p).

### ❑ INITIER DES INVENTAIRES THÉMATIQUES DU PATRIMOINE NON RECENSÉ

(architecture XXe s., petit patrimoine, maisons de campagnes, moulins, établissements scolaires du XIXe s., etc.).

### ❑ INITIER UNE ÉTUDE HISTORIQUE DES JARDINS ET VÉGÉTAUX DE BAYONNE,

notamment pour les quartiers Marracq, Arènes ou Saint-Léon (secteurs patrimoniaux du PLU) qui disposent d'une identité paysagère à reconquérir. Cette étude sera mise en regard avec un inventaire du patrimoine naturel présent dans les espaces publics et les jardins privés en partenariat avec le Conservatoire Botanique National Sud-Atlantique (dont le relais Méridional se trouve à Saint-Jean-de-Luz) et le Muséum d'Histoire Naturelle de Bayonne.

## → Numériser les archives et données disponibles sur le patrimoine bayonnais

### ❑ S'ENGAGER DANS LE PROJET RÉGIONAL DE LA BANQUE NUMÉRIQUE DU SAVOIR AQUITAIN

afin de numériser les éléments relatifs au patrimoine bayonnais.

- Numériser les éléments concernant le secteur sauvegardé (cartes, photographies, fichiers à l'immeuble...) pour les rendre accessibles et diffusables.



*Sitôt le seuil franchi, la porte du château s'est refermée derrière elle. Et la dame en noir longe le mur d'enceinte. Elle ne l'a pas entendue s'approcher. Elle ne l'a pas vue s'avançant vers elle, babines retroussées, crocs ruisselants de salive, yeux plissés, poils hérissés, oreilles dressées... Elle frissonne soudain, mais il est trop tard. Elle continue à descendre la rue, lentement avalée par la nuit féline.*

*Ataria pasa bezain laster, jauregiko atea hetsi zaio bere gibelean. Eta beltzez jantzitako anderea harresi ondotik abiatu da. Ez du entzun hurbiltzen. Ez du ikusi hurrantzen ari zaiola, ezpainak bildurik, letaginak blai, begiak zimurtuak, ileak xut xuta, beharriak tente... Ikaratzen da bat-batean, baina berantegi da. Beti karrikari behera doa, poliki poliki katu-antzeko gauak iresten ari duelarik.*

*Autanlèu entrada, la pòrta deu castèth que s'ei barrada au darrèr d'era. E la dauna de negre vestida que longueja la murralhada. Ne l'a pas entenuda a apressà's. Ne l'a pas vista a hà's de cap ad era, las morras troçadas, las cashilas arriulejantas de shaliva, los uelhs clinhats, lo pèu ariçat, las aurelhas quilhadas... Que tremoleja tot d'un còp, mes qu'ei tròp tard. Que contunha a devarar la carrèra, engolida a tot doç per la nueit felina.*

# axe 2

## Promouvoir la médiation de l'architecture et du patrimoine

→ Sensibiliser les habitants

→ Informer et former les professionnels

→ Initier le jeune public

→ Sensibiliser les habitants

### □ UN PROGRAMME DE VISITES RÉGULIÈRES ET ADAPTÉES À LA VIE DES HABITANTS

- **Pause Patrimoine ou déjeuners contés.**
- **Le monument du mois.** Deux à trois fois par an, un édifice ou un ensemble patrimonial méconnu fait l'objet d'une animation durant un mois suite à une étude scientifique.
- **Visites en mouvement.** Profiter de la ligne de bus gratuite qui parcourt le centre ancien pour commenter les lieux quotidiens de la ville. Un partenariat avec l'association des Escumayres Talasta pourrait être établi pour proposer une visite de Bayonne par les eaux, sur un couralin.
- **Visites thématiques :** notamment pour ce qui concerne les thèmes à créer ou ré explorer tel que le patrimoine industriel, le patrimoine portuaire, fluvial, le patrimoine militaire, l'architecture néo-basque, les maisons de campagne, l'architecture XXe s., la lecture de paysages, le patrimoine naturel et paysager, l'artisanat, l'histoire de la ville à travers ses personnages historiques ou légendaires, etc.
- **Un patrimoine à vivre.** Des actions à mettre en place pour transmettre les langues. Des partenariats à établir avec les associations de danse et musique et les clubs sportifs pour découvrir et pratiquer. Des rencontres à orchestrer pour partager le patrimoine gastronomique de Bayonne et comprendre son évolution. Ces initiatives devront être pilotées en partenariat avec les structures référentes : Institut Culturel Basque, Académie Gasconne, etc.
- **Formules de visites familiales.** Visite libre ou accompagnée d'un guide avec la remise d'un livret-jeu pour découvrir la ville à réétudier.

- **Visites fluviales** à créer pour découvrir la ville autrement. La création de ces visites nécessite la mise en circulation d'un bateau capable de naviguer sur la Nive et sur l'Adour. Une réflexion est à mener pour permettre l'émergence de ce projet qui pourrait être conçu comme un outil de valorisation du patrimoine mais également de transport urbain.
- **Visites en langue basque** à développer pour le public local et transfrontalier.
- **Visites pour les nouveaux arrivants.**
- **Visites de quartier.**
- **Visites nocturnes.** Visites théâtrales, musicales ou contées en soirée durant la période estivale.
- **Visites adaptées aux différents handicaps.** S'appuyer sur le parcours déjà en place pour les malvoyants et le réactualiser. Poursuivre la mise en place de visites pour les personnes sourdes ou à mobilité réduite.

### □ DES ESPACES DE TRANSMISSION ET DE DIALOGUE AUTOUR DU PATRIMOINE

- **Conférences thématiques** sur le patrimoine à créer en partenariat avec l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, les Sociétés historiques de Bayonne mais également avec le réseau départemental et régional des VPAH.
- **Université du patrimoine.** Des journées d'études thématiques ouvertes à tous alternant conférences et visites sur site.
- **Regards sur la ville.** Des espaces d'expression artistique proposés sur le patrimoine.
- **Patrimoine partagé.** Les citoyens qui le souhaitent pourraient intervenir lors d'actions de médiation spécifiques afin de témoigner de leur histoire [ex : visite en binôme guide conférencier / habitant]. Ces actions spécifiques devront être précédées d'une formation destinée à ces "citoyens relais".

## → Informer et former les professionnels

### ☐ DES ESPACES DESTINÉS À LA FORMATION AU PATRIMOINE :

histoire de la ville, connaissance des patrimoines, thématiques développées sur l'année (type Année Breuer, Vauban, Cassin...). Ces espaces de transmission permettent à ceux qui les suivent de recevoir une formation sur le patrimoine dans lequel ils évoluent et travaillent. Ils peuvent également devenir des personnes relais pour diffuser des informations. Les visites précitées pour les habitants seront également ouvertes aux professionnels.

- Formation des **personnels d'accueil et de médiation** (Musées, OT, Mairie ...)
- Formation des **élus et du personnel municipal**
- Formation des **enseignants**
- Formation des **commerçants**
- Formation des **personnels de transport** (navette électrique, taxi...).

## → Initier le jeune public

### TEMPS SCOLAIRE

#### ☐ DES ATELIERS ET VISITES CLEF EN MAIN

qui permettent de découvrir la ville tout en approfondissant les grands thèmes historiques et artistiques des programmes du primaire et du secondaire. A noter que l'intégration de l'histoire de l'art dans les programmes scolaires devra être pris en compte dans la constitution des actions de médiations destinées au public scolaire. Enfin, une entrée "Architecture et Cadre de Vie" sera intégrée au dispositif municipal "Carnet de route", déjà largement identifié par les enseignants. Cette nouvelle entrée pourrait également être l'occasion de réfléchir à la constitution d'ateliers transversaux traités par l'ensemble des équipements présents dans le Carnet de route.

- **Visites découvertes.** Une visite générale de deux heures dans la ville.
- **Ateliers d'architecture.** Après une première présentation, les élèves seront amenés à une approche pratique du patrimoine avec la réalisation de plans, de maquettes, de reportages photo grâce à l'aide d'un architecte, paysagiste, scientifique, technicien du patrimoine, photographe, artisan...
- **Approche sensible du patrimoine.** Les élèves seront amenés à porter un regard artistique sur le patrimoine. En compagnie d'un artiste, ils s'exerceront à un mode d'expression artistique en lien avec l'histoire de l'art.
- **Projets de classe** (2 à 3 séances) autour de thèmes à définir avec l'enseignant (Bayonne place forte, la cité épiscopale, le port, l'architecture du centre ancien, les métiers au Moyen Âge, Bayonne à travers ses personnages historiques et légendaires...). Ces projets permettraient de découvrir les collections d'un musée, de faire une étude sur le terrain, puis de mettre en pratique les connaissances acquises grâce à des ateliers pédagogiques.

- **Ateliers gourmands.** Ateliers de fabrication et dégustation avec des professionnels (chocolatiers, charcutiers) pour découvrir le patrimoine gastronomique. Dans ce cadre un partenariat est à engager avec le Brevet Technique des Métiers Chocolatier présent à Bayonne.
- **Patrimoine à vivre.** Une première partie de présentation de l'histoire des langues, des jeux, de la danse ou encore de la musique à Bayonne, suivie d'un temps pratique en partenariat avec un organisme référent.
- **Patrimoine partagé.** Les citoyens qui le souhaitent pourraient intervenir lors d'ateliers spécifiques afin de témoigner de leur histoire (ex : atelier pédagogique en binôme guide conférencier/habitant). Ces actions spécifiques devront être précédées d'une formation destinée à ces citoyens relais.
- **Ateliers adaptés aux publics handicapés.**

#### ☐ ACCUEIL À LA JOURNÉE DES CLASSES PATRIMOINE

présentes au Centre d'Education au Patrimoine Ospitalea. La mise en place d'un circuit départemental de découverte avec le réseau VPAH des Pyrénées-Atlantiques et le CEP Ospitalea est également à étudier dans le cadre de ces classes patrimoine.

#### ☐ DES INTERVENTIONS EN CLASSES SPÉCIFIQUES POUR LES LYCÉENS ET ÉTUDIANTS.

- **Visites en binôme** (enseignant - guide conférencier) sur le terrain à mettre en place dans le cadre du cursus de la première année de droit et du Master "Patrimoine" enseigné à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.
- **Ateliers en classe** à proposer aux lycéens dans le cadre de leur programme scolaire.

### HORS TEMPS SCOLAIRE

#### ☐ DES ATELIERS ET PARCOURS LUDIQUES

pour découvrir la ville en jouant. Une collaboration avec les centres de loisirs et maisons de la vie citoyenne est à envisager afin d'adapter au mieux l'offre patrimoine hors temps scolaire. Les activités patrimoniales hors temps scolaire pourraient également être proposées dans le dispositif des Tickets Découverte.

- **Jeux ludiques** (chasse au trésor, jeux de piste, jeu de l'oie... sur le thème du patrimoine). Ces jeux réalisés dans la ville pourraient également prendre appui sur les collections des musées, de la bibliothèque, des archives ou du muséum d'Histoire naturelle.
- **Ateliers "Métiers d'art"** pour initier le jeune public à la sculpture, au vitrail... en partenariat avec les artisans d'art et les Compagnons du Tour de France présents à Bayonne.

#### ☐ DES ATELIERS DE CRÉATION

avec des artistes pour redécouvrir son quartier et le mettre en scène.

#### ☐ DES SÉJOURS "CHANTIERS DE JEUNES"

pour sensibiliser les adolescents à la restauration du patrimoine.

- **Chantier de restauration.** Un projet de restauration du cimetière juif est en cours pour l'été 2010. Ce type d'initiative pourrait être étendu à d'autres patrimoines (petit patrimoine en "péril"...).

*Il devait avoir le compas dans l'œil  
celui qui a fait ça ! Qui donc ?  
L'urbaniste en chef, le grand bâtisseur,  
le Bon Dieu ou, dame nature ?  
Non, pas ceux qui ont tracé les cercles,  
mais celui qui était au centre de tout cela !  
Le photographe, alors ? Non.  
Le hasard, qui s'est arrêté ce jour-là un instant  
à la croisée des chemins.*

*Hau egin zuenak ez zuen begia sakelan izanen !  
Zeinek ba ? Hirigile nagusiak, eraikitzaile  
handiak, Jaunkoikoak ala, izadi andreak ?  
Ez, ez zirkuluak marraztu zituztenak,  
baizik eta, hau guziaren erdigunean zegoenak.  
Argazkilariak beraz ? Ez. Ustekabeak,  
egun horretan une batez bidegurutzean gelditu  
zena.*

*Be devè aver lo plom a l'uelh, lo qui hasó aquò !  
Mes qui ? Lo cap-urbanista, lo gran bastidor,  
lo Bon Diu o, dauna natura ? Nani, pas los qui  
tracèn los aròus, non, mes lo qui èra au bèth  
miei de tot aquò ! Lo fotografe, lavetz ? Tanpòc.  
Lo hat, la sòrta qui s'estanquè aqueth dia  
un momentòt, a la horcada deus camins.*



# axe 3

## Sensibiliser la population au cadre de vie et au développement durable

→ Sensibiliser la population à l'évolution urbaine et au cadre de vie

→ Former les professionnels et les propriétaires

→ Sensibiliser la population à l'évolution urbaine et au cadre de vie

### ☐ LES HABITANTS

- **Les chantiers du quotidien** : dans le cadre des chantiers en cours, visites et rencontres sur site avec les acteurs de l'évolution urbaine quand l'opération est intéressante d'un point de vue architectural, urbain ou environnemental [secteur sauvegardé, Séqué, Hauts de Bayonne, quartier de la Gare, etc.].
- **Expositions urbaines** sur chantier : histoire du quartier et projet urbain
- **Mémoire vive** : recueil de témoignages des habitants
- **Conférences** : sur l'évolution du cadre urbain, les nouvelles problématiques environnementales et le bâti... en partenariat avec des associations référentes.
- **Visites et éditions de fiches** de préconisations concernant le patrimoine naturel remarquable afin de sensibiliser la population à la réintroduction des essences végétales bayonnaises. Les éléments collectés sur ce patrimoine naturel permettront de compléter notre connaissance de la palette des essences végétales et les plantations à réaliser.

### ☐ LE PUBLIC JEUNE

- **Visites de chantiers** pour sensibiliser les enfants à l'évolution urbaine.

→ Former les professionnels et les propriétaires

### ☐ LES PROFESSIONNELS

- **Des actions de formation aux modes de restauration.** Les formations des artisans sont à relancer dans le cadre du secteur sauvegardé et à initier dans le cadre du bâti remarquable du PLU. Ces formations proposeront un module "développement durable" dans la continuité des différentes études menées sur le secteur sauvegardé (étude thermique) et dans le cadre du Plan Climat.

### ☐ LES PROPRIÉTAIRES

- **Des actions de formation aux enjeux du secteur sauvegardé** (bâti protégé, enjeux environnementaux, étude thermique, salubrité, sécurité) et aux procédures de restauration.

*Ce vaisseau de pierre songe depuis longtemps  
à quitter son vieux port d'attache... pour aller  
voir du pays. Il s' imagine voguant sur les  
océans, franchissant les horizons, abordant  
des contrées nouvelles. Or, il faut attendre  
la marée et ne pas la rater !  
Puis vient le soir. Les lumières se rallument.  
Et le vaisseau se regardant sur le miroir de  
l'eau, se trouve tellement beau, qu'il reporte  
son départ au lendemain.*

*Harriarka honek aspalditik amesten du bere  
portu zahar hau uztea... munduaren ikustera  
joateko. Iruditzen zaio itsasoetan gaindi  
bogatzuz doala, itsasertzak zeharkatuz,  
lurralde berriekin talka eginez. Baina, marea  
itxaron behar du, eta ez du hutsegín nahi !  
Gero gaua dator. Argiak pizten dira.  
Eta urazaleko mirailan begiratzean,  
ontzia bera hain apaina kausitzen da non,  
abiatzea biharamunera luzatzen baitu.*

*Aqueth vaishèth de pèira que sauneja  
dempuìsh hèra a deishar lo son vielh pòrt  
d'estaca... entà anar córrer las contradas.  
Que s'imagina a naulejar capvath las mars  
granas, a passar los estremaus, a arribar dens  
país navèths. Badonc, be cau esperar  
la mareja, e non pas mancar-la !  
Puish, que nueiteja. Las lutz que s'i tornan.  
È lo vaishèth en s'espìar tà suu miralh de l'aiga,  
de tant que's tròba beròi, que repòrta  
a l'endedia la soa partença.*



# axe 4

## Intégrer l'animation du patrimoine dans la vie culturelle de la cité

- Participer aux grandes manifestations nationales
- Proposer des rendez-vous annuels de célébration du patrimoine local
- Favoriser le dialogue entre les patrimoines et la création contemporaine
- Accompagner les manifestations culturelles existantes

### → Participer aux manifestations nationales

- POUR SUIVRE LA PARTICIPATION AUX JOURNÉES DU PATRIMOINE, À LA JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE**  
 et proposer des manifestations dans le cadre d'autres initiatives nationales (*Journées du Patrimoine de Pays, Journées des Moulins...*).
- RELANCER L'OPÉRATION "RENDEZ-VOUS AU JARDIN"**  
 en mobilisant notamment les jardins publics et privés, les jardins familiaux, les barthes d'Ansot et d'Ilbaritz, afin de remettre en lumière la richesse du patrimoine naturel et paysager de Bayonne.
- PARTICIPER AUX PROGRAMMES PONCTUELS PROPOSÉS PAR LE MINISTÈRE**  
 (*Monument & Jeux d'enfants, Les portes du temps, Clic ton patrimoine...*).

### → Proposer des rendez-vous annuels de célébration du patrimoine local

- COMMÉMORATION DES GRANDES DATES ANNIVERSAIRES**  
 de l'histoire de la ville et des figures marquantes qui l'ont façonnée.
- INSTITUER UNE MANIFESTATION PATRIMONIALE SUR LA PÉRIODE ESTIVALE**  
 pour mettre en scène la ville et créer des sentiers lumineux invitant à découvrir librement des lieux emblématiques et à porter un nouveau regard sur le patrimoine bayonnais.

## → Favoriser le dialogue entre les patrimoines et la création contemporaine

Porter un regard artistique sur les patrimoines à travers un programme de création contemporaine. La mise en valeur des expressions identitaires de Bayonne fera l'objet d'une attention particulière dans ce dispositif qui favorisera l'émergence d'outils pérennes de valorisation du patrimoine. L'accueil de ces manifestations s'effectuera dans des sites patrimoniaux forts, en devenir ou oubliés.

### ❑ DES CRÉATIONS D'ART VISUEL ET DE SPECTACLE VIVANT POUR METTRE EN SCÈNE LE PATRIMOINE

- Poursuivre la politique de **sculpture dans la ville** au sein de monuments ou dans l'espace public.
- **Intervention de plasticiens et artistes** en partenariat avec l'École d'art ou le centre d'art Space Junk pour mettre en scène l'espace public (notamment pour les espaces oubliés ou à connotation négative).
- **Spectacles, concerts, lectures** à organiser en partenariat avec la Scène Nationale, le Conservatoire Maurice Ravel pour créer un dialogue entre sites patrimoniaux et programmation culturelle.

### ❑ DES CRÉATIONS ARTISTIQUES PORTANT SUR LA MÉMOIRE DES HABITANTS

et résultant d'un travail commun entre artistes et citoyens. Ces créations pourront s'insérer au sein de manifestations culturelles plus larges.

## → Accompagner les manifestations culturelles existantes

### ❑ DES ACTIONS DE MÉDIATION

lors des manifestations présentes à Bayonne et en lien avec le patrimoine.

- *Journées du chocolat*
- *Foire au jambon*
- *Sagarno Eguna*
- *Fête de la Musique*
- *Marché médiéval*
- *Fêtes de Bayonne*
- *Temporada*



*Tandis qu'elle se réveille doucement, étendue au bord de l'eau, la ville en bois songe à son devenir. Se voulant une cité chaleureuse et accueillante, elle rêve d'immeubles, de rues, de places, de parcs, de jardins... Elle s' imagine bien campée, élancée et belle. Pendant ce temps, un ouvrage insolite tout en pierre et en lumière ancré sur l'autre rive, s'avance vers elle enjambant hardiment la rivière.*

*Erreka bazterrean goxoki iratzartzen ari delarik, zurezko hiriak bere geroa gogoan dauka. Hiri bihozbero eta abegitsu izan nahian, amesten ditu eraikinak, karrikak, plazak, parkeak, lorategiak... Bere burua, ongi jarria bezain lirain eta ederra ikusten du. Aldi berean, dena harriz eta argiz eginikako obra arraro bat erreka bestaldean errotua, ausardiaz ibaia zeharkatuz bere aldera dator.*

*Mentre que's desvèlha a plaserinas, estenilhada per l'arriba de l'aiga, la vila de husta que pensa au son avièner. En se voler ua ciutat charmanta e arcuelhenta, que sauneja d'immòbles, de carrèras, de plaçòtas, de parcs, de casaus... Que s'imagina plan plantada, lesca e beròja. Entant, un obratge deus estranhs, tot de pèira e de lutz pèherrat sus l'auta arriba, que s'aprèssa de cap ad era en encamarlar l'arriu hardidament.*



# axe 5

## Conforter le dynamisme touristique par la valorisation de l'offre patrimoniale

- Poursuivre le travail de sensibilisation auprès des prescripteurs
- Faire évoluer les propositions de visite et les adapter aux publics
- Développer la politique de promotion du patrimoine
- S'insérer dans les politiques touristiques départementales et régionales

### → Poursuivre le travail de sensibilisation auprès des prescripteurs

#### ☐ EDUCTOUR

à poursuivre et à réaménager en communiquant sur la valeur ajoutée des actions menées dans le cadre du label VAH.

#### ☐ AMBASSADEUR DU PATRIMOINE

des **"visites-formation"** pourraient être créées pour que le citoyen soit le dépositaire puis le prescripteur du patrimoine de sa ville. Par ailleurs, des tarifs préférentiels pourraient être appliqués à ces ambassadeurs venus faire découvrir leur ville à leur famille ou amis.

### → Faire évoluer les propositions de visite et les adapter aux publics

#### ☐ DES FORMULES DE VISITES PLUS LARGES ET PLUS ADAPTÉES AUX PUBLICS

Elles reprennent les propositions émises pour les habitants et sont adaptées aux spécificités des visiteurs *[cf. fiche action axe 2, paragraphe 1]*.

## → Développer la politique de promotion du patrimoine

### ❑ DES OUTILS DE COMMUNICATION ADAPTÉS

- Un espace patrimoine plus développé sur le **site internet de l'Office de tourisme**
  - présentation du label,
  - présentation des patrimoines,
  - visite virtuelle – vidéos.
- des espaces de communication situés dans les **points d'entrée de la ville** : valoriser le patrimoine bayonnais dans le point d'accueil tourisme présent à l'aéroport de Biarritz et réfléchir à la création d'un espace de promotion à la gare de Bayonne.

### ❑ DES OUTILS DE PROMOTION DES VISITES

- Un **"City Pass"** qui permettrait des réductions sur les visites des musées, de la plaine d'Ansot, des visites guidées ainsi que dans certaines cidreries, chocolatiers...
- Une promotion plus visible de la **carte de fidélité pour les visites guidées**.
- Une réédition et une diffusion plus large des **brochures de signalétique patrimoniale**.

### ❑ DES "PRODUITS PATRIMOINE" À VALORISER

- La sélection et la promotion spécifique des **hébergements "patrimoniaux"** situés à Bayonne (hébergement restauré, situé dans un immeuble historique...)
- **Des produits patrimoine à commercialiser** dans la boutique. Plans anciens de Bayonne, livret jeux sur Bayonne, ouvrages spécialisés dans l'architecture et le patrimoine... à créer en partenariat avec les artisans locaux.

## → S'insérer dans les politiques touristiques départementales et régionales

### ❑ DES PROPOSITIONS DE VISITES QUI S'APPUIENT SUR LES ACTIONS DU RÉSEAU TOURISTIQUE DÉPARTEMENTAL OU RÉGIONAL ( ex : *Week-end en ville* proposés par le CRT).

### ❑ TRAVAILLER À LA MISE EN PLACE D'UN ESPACE DE PROMOTION DU LABEL VPAH

au sein des sites et de la programmation du Comité Départemental du Tourisme et Comité Régional du Tourisme.



*Depuis que le troc n'est plus le truc et que les lois du marché ont chamboulé nos habitudes, nous marchons sur la tête. Et nous répétons que le marché du samedi n'est plus ce qu'il était. Or, constatons qu'il nous revient chaque semaine, toujours fidèle au rendez-vous, qu'il s'installe, et que la ville prend alors des allures de fête... Sans nul doute, nous devrions bientôt nous remettre sur pied, et redresser la tête.*

*Orain trukaketa tratuketa ez denez, eta merkatuaren lege berriek ohiturak nahasi dizkigutela, buru gainean gabiltza. Eta errepikatzen dugu, larunbateko merkatua ez dela lehen bezalakoa. Baina ohart gaitezen astero itzultzen zaigula, beti zintzoki hitzordurako, lekuan plantatzen dela, eta orduan hiria pesta giroan ematen duela... Dudarik ez da, zango gainean berriz eman behar genukeela, eta burua altxatu.*

*Desempuïsh qui lo tròc a passat de mòda, e que las leis deu mercat an capvirat las nostas costumas, qu'avem lo cap darrèr casa. Que repepiejam que lo mercat deu dissabte n'ei pas mei tau com èra. Badonc, constatem que s'i torna tota setmana, tostemps fidèu au rendetz-ve, que s'installa, e que la vila pren alavetz anars de hèsta... Shens nat dobte, que'ns deverem bèthlèu tornar quilhar, e caplhear.*

# axe 6

## Créer des outils de médiation et d'interprétation

- Créer des outils de communication sur le label
- Constituer des outils pédagogiques adaptés
- Poursuivre la mise en place de parcours d'interprétation
- Créer un Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

### → Créer des outils de communication sur le label

#### ❑ UN ESPACE INTERNET

permettant de connaître la ville et son patrimoine mais également les actions proposées. Des liens directs avec l'Office de tourisme et les équipements culturels de la Ville sont à prévoir.

- présentation de l'histoire de la ville et de ses patrimoines,
- visites et animations proposées,
- dossiers pédagogiques,
- actualités,
- exposition virtuelle,
- espace d'expression et d'échanges sur le patrimoine.

#### ❑ ARTICLES ET PROGRAMMATION DES ACTIONS

disponibles sur le **site Internet** et le **magazine de la ville**.

#### ❑ ESPACES D'INFORMATION ET D'ÉCHANGES

L'utilisation de l'**outil eb@n** permettrait une relation directe avec les enseignants, les élèves et les parents. La présentation des ateliers patrimoines serait disponible, la mise en ligne de "fichiers enseignants" puis des travaux des élèves permettant de créer un véritable espace d'échanges sur le patrimoine.

#### ❑ FLYERS ET DOCUMENTATION RÉGULIÈRE

à réaliser en concertation avec les documents édités par l'Office de tourisme et la Boutique du patrimoine et de l'habitat.

#### ❑ PROPOSER UN DOCUMENT DE COMMUNICATION COMMUN SUR LES OFFRES DE VISITES POUR LE PUBLIC HANDICAPÉ

en association avec le musée Basque qui propose déjà une brochure de ce type. La création de cet outil élargi à l'ensemble des équipements culturels de la ville permettrait une meilleure visibilité de l'offre adaptée sur Bayonne.

## → Constituer des outils pédagogiques adaptés

Pour la création de l'ensemble de ces outils, un partenariat fort avec les équipements culturels de la Ville et les services départementaux et régionaux sera engagé pour valoriser les collections de Bayonne.

Par ailleurs, un rapprochement avec les formations audiovisuelles est à engager pour exploiter les nombreux reportages réalisés sur le patrimoine bayonnais (le secteur sauvegardé, les actions de restauration, le port, le Château Neuf, les arènes...). Enfin, la conception de ces outils pourrait s'appuyer sur les compétences de création disponible au sein de l'Ecole d'art et de l'ESA des Rocailles ainsi qu'auprès des *Compagnons du Tour de France* et autres artisans.

### ❑ DES PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES ET PÉDAGOGIQUES SUR LA LOGIQUE DES ÉDITIONS “LAISSEZ-VOUS CONTER...” ET “RACONTE MOI...”

permettront de valoriser les travaux de recherches en les rendant accessibles à tous. L'utilisation de la charte graphique du label permettra de rendre cette collection du patrimoine cohérente et visible.

- “Laissez-vous conter...” l'évolution urbaine de Bayonne
- “Raconte moi...” le port
- “Laissez-vous conter...” les fortifications
- “Raconte moi...” le détournement de l'Adour...

### ❑ UNE CARTOGRAPHIE NUMÉRIQUE DU PATRIMOINE

pour mettre en ligne les données numérisées dans le cadre du projet de la Banque Numérique du Savoir Aquitain.

- **Cartographie du patrimoine** à destination des élus et professionnels, du grand public et des scolaires. Une entrée ludique et participative devra être intégrée à cet espace numérique. Une concertation avec le Conseil Général et le Conseil Régional qui ont eux-mêmes établi des sites géo-référencés sera nécessaire.

### ❑ DES DOCUMENTS DE PRÉSENTATION TECHNIQUES

du PSMV et du PLU à destination des habitants incluant les recommandations architecturales :

- **Le secteur sauvegardé de Bayonne, mode d'emploi**
- **Le PLU de Bayonne, mode d'emploi**

### ❑ DES JEUX ÉDUCATIFS DESTINÉS AU JEUNE PUBLIC

et aux visiteurs dans le cadre des visites et des ateliers pédagogiques.

- **Livret découverte en famille**
- **Chasse au trésor**
- **Jeu de l'oie...**

### ❑ DES MALLETES PÉDAGOGIQUES

destinées aux ateliers pour le jeune public seront créées pour les éléments forts du patrimoine bayonnais (ex : architecture gothique, architecture du centre ancien...). Par ailleurs, des outils pédagogiques seront créés au fil de l'eau en fonction des besoins des professeurs.

## → Poursuivre la mise en place de parcours d'interprétation

### ❑ UNE SIGNALÉTIQUE PATRIMONIALE ÉTENDUE

aux autres quartiers de la ville

### ❑ DES PARCOURS D'INTERPRÉTATION

destinés à réhabiliter des sites patrimoniaux forts pour les rendre accessibles au public et créer de nouveaux espaces de sociabilité et de connaissance. Ces parcours, adaptés aux publics handicapés, pourraient être structurés par un chemin pédestre ou cyclable et ponctués de bornes d'interprétation.

- **Un parcours d'interprétation du patrimoine militaire** : réutilisation du sentier botanique à proximité de la Poterne. Création d'un parcours d'interprétation permettant de découvrir le Château Vieux, la poterne, les remparts, la tour de Sault, la poudrière, les casernes, l'université, le Château Neuf et l'échauguette.

- **Un parcours d'interprétation du patrimoine portuaire**. Partenariat fort à mettre en place avec la CCI dans le cadre de leur projet “la ville et le port” ainsi qu'avec les communes accueillant le port (Anglet, Boucau, Tarnos). Création d'une voie verte reliant le port à la ville et permettant de comprendre les différentes étapes de l'évolution du port. Ce parcours permettrait également de reconquérir l'identité maritime et fluviale de Bayonne. La réhabilitation des piles du chemin de halage pourrait être envisagée dans ce cadre.

- **Un parcours d'interprétation sur le patrimoine naturel** révélant les arbres et les essences remarquables, à souligner en complémentarité avec les deux autres parcours.

## → Créer un Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

### ❑ UN OUTIL DE CONNAISSANCE ET DE MÉDIATION DE L'ENVIRONNEMENT ARCHITECTURAL, PATRIMONIAL, PAYSAGER ET DU CADRE DE VIE

(voir détails Partie 2 – Les moyens)

*Elle a débarqué chez nous par hasard.  
On dit qu'elle est arrivée par les airs. Et croyant  
se poser sur une piste, cette machine volante  
aurait atterri sur la rivière. On l'a découverte  
ainsi, brillant de tous ses feux.  
Et elle n'a pas bougé de la journée.  
Le lendemain, on s'en approche. Certains  
grimpe sur son aile. Là, deux gaillards  
osent quelques pas. Puis, un jeune gars  
s'élançe sur son skateboard vers l'autre rive...*

*Ezustean agertu zaigu hemen.  
Zerutik jautsia omen. Eta pista gainean  
finkatzea uste zuelarik, mekanika hegalaria  
hau erreka urazalean lurreratu da. Horrela  
aurkitu dugu, argiak oro pizturik distiratsu.  
Eta egun guzitik ez da mugitu.  
Biharamunean, hurbildu gatzazkio.  
Batzu hegal gainera upatu. Hor, bi lagun  
urraska ausartu dira. Gero, mutil gazte  
bat bere skateboard-ean beste ibaertzeratza  
buruz abiatu da.*

*Que cassirè a noste per escàs.  
Que disen de qu'èra arribada deus aires ençà.  
E, en tot pensar pausà's sus ua pista, aquera  
atrana volanta qu'avosse aterrit sus l'arriu.  
Que la descobrín atau, lusenta com un lugran.  
E ne s'a pas mautat de la jornada.  
L'endedia, que se n'aprèssan. Daubuns que  
pujan sus la soa ala. Aquí, un par de gualhards  
que gausan quauques pas. Puish, un gojatet  
que gaha drin de balanç dab lo son skateboard  
de cap tà l'auta arriba...*



# axe 7

## Développer une politique de mise en réseau

- Développer un réseau local
- S'insérer dans le réseau national
- Faire émerger un réseau international et transfrontalier

### → Développer un réseau local

#### ☐ PARTENARIATS RÉGULIERS AVEC LES STRUCTURES LOCALES

liées au projet de médiation du patrimoine.

- **En interne** avec les services concernés
- **Avec les équipements culturels**
- **Avec les associations culturelles** de la ville

#### ☐ PARTENARIATS À INSTITUER DANS LE CADRE D'ACTIONS THÉMATIQUES

- **Après de la Ville de Tarnos** dans le cadre des médiations portant sur la thématique du port et plus particulièrement sur la cité des Forges
- **Après des communes bordant la Nive et l'Adour** afin de développer des actions de médiation portant sur les échanges commerciaux, le patrimoine fluvial, le patrimoine naturel, etc.

#### ☐ PARTENARIAT AVEC LE RÉSEAU DÉPARTEMENTAL

- **Des VPAH** autour de projets de recherche, de médiation et de formation
  - Classes patrimoine mutualisées (partenariat réseau des VPAH et CEP Ospitalea)
  - Actions de médiation : expositions itinérantes, journées d'études...
  - Echanges scientifiques sur des thèmes communs
  - Insertion d'un module "Patrimoine" dans les stages BAFA destinés à la formation des animateurs de centres de loisir.
- **Des villes liées à l'histoire juive du Pays Basque** (Bayonne, Labastide-Clairence, Bidache, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz)
  - Etudes historiques sur le réseau de villes
  - Action de promotion du patrimoine juif
- **Du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques** en lien avec le Pôle d'archives de Bayonne et du Pays Basque et le Centre d'Education au Patrimoine d'Ospitalea.

#### ☐ PARTENARIAT AVEC LE RÉSEAU RÉGIONAL

- **Formation régionale des guides conférenciers.** Création d'un réseau de formation au patrimoine aquitain par le biais des différentes thématiques patrimoniales présentes dans chacune des VPAH en partenariat avec la DRAC.
- **Réseau des VPAH de l'Aquitaine**
  - Actions de médiation : expositions itinérantes, journées d'études...
  - Echanges scientifiques sur des thèmes communs
- **Projet de numérisation du patrimoine et poursuite de l'inventaire** dans le cadre de la politique du Conseil Régional.

## → S'insérer dans le réseau national

### ☐ PARTENARIAT AVEC LE RÉSEAU NATIONAL DES VPAH

- Participation aux **actions nationales de médiation et de formation**

### ☐ PARTENARIAT AVEC L'ANVPAH & VSSP

- Participation aux **journées d'études et de formation**
- **Echanges** avec le réseau national
- Participation aux **projets scientifiques**

## → Faire émerger un réseau international et transfrontalier

### ☐ RENFORCER LES LIENS TRANSFRONTALIERS EXISTANTS

par la mise en place d'échanges sur la formation des techniciens, la communication, l'éducation, la médiation, la connaissance du patrimoine, la valorisation touristique et les échanges artistiques.

- **Croiser les regards sur le patrimoine avec Pampelune** et inscrire un volet "patrimoine" à la politique de jumelage déjà en place (connaissance et médiation autour du patrimoine fortifié, patrimoine juif, patrimoine immatériel...).
- **Faire émerger des actions avec Saint-Sébastien** dans le cadre du réseau des Musées de la Ville et étudier les projets à mettre en place via la politique de l'Eurocité Basque Bayonne Saint-Sébastien.
- **S'inscrire dans le Réseau des Villes Romaines Atlantiques** initié par la Ville d'Irun via le Musée Romain d'Oïasso.

### ☐ PARTICIPER À DES ACTIONS EUROPÉENNES D'ÉCHANGES ET DE VALORISATION DU PATRIMOINE

- Participer à l'animation du réseau des **Itinéraires européens du patrimoine juif**.
- Proposer un volet médiation au partenariat engagé avec la ville de **Véliko Tarnovo en Bulgarie** ainsi que dans le cadre du projet Urbact.

### ☐ CRÉER DES RÉSEAUX D'ÉCHANGES INTERNATIONAUX

avec les Pays d'Amérique du sud liés à l'émigration basque.

### ☐ DÉVELOPPER DANS LES COOPÉRATIONS DÉCENTRALISÉES

les volets protection du patrimoine (et sa dimension développement durable), et médiation.



# partie 2



## Les moyens

Baliabideak

Los mejans

1. Les moyens organisationnels

2. Le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine





Les bords de la Nive, côté Petit Bayonne

# 1. Les moyens organisationnels

- 1.1 S'appuyer sur un animateur de l'architecture et du patrimoine
- 1.2 Renforcer les actions avec l'Office de tourisme

## 1-1 S'appuyer sur un animateur de l'architecture et du patrimoine

**La ville de Bayonne et son organisation administrative prennent en compte depuis de nombreuses années la dimension “ville d'art et d'histoire”, dans un dialogue nourri et constamment renouvelé avec l'ensemble des acteurs et partenaires extérieurs.**

En correspondance avec les objectifs du label, la Direction de la Culture et du Patrimoine mène de nombreuses actions autour de la valorisation du patrimoine en s'appuyant notamment sur le réseau de médiateurs culturels propres à chaque équipement culturel (lecture publique, art visuels et musée, patrimoine, spectacle vivant et cinéma), la Direction de l'Urbanisme développe des actions majeures sur le centre ancien et l'Office de Tourisme compte une équipe de trois guides conférenciers agréés par le Ministère de la culture et de la communication.

Aussi, l'enjeu de Bayonne, forte d'ores et déjà d'un personnel qualifié, est de construire et d'ancrer durablement le label au sein de la politique générale de la Ville, en prolongeant la dynamique de transversalité qui a rythmé la phase de candidature au label “Ville d'art et d'histoire”.

Pour cela, un animateur de l'architecture et du patrimoine sera recruté afin de mettre en œuvre la convention « Ville d'art et d'histoire », d'impulser et de suivre le programme annuel d'actions de médiation et de valorisation en rapport avec le label. Placé sous l'autorité du directeur général adjoint en charge de la Culture, de l'Éducation, de la Vie sociale et du Sport, le rôle de l'animateur de l'architecture et du patrimoine est appréhendé comme celui d'un véritable chef de projet. L'ensemble des services de la Ville (en particulier ceux de la Culture et du Patrimoine, de l'Urbanisme) ou encore l'Office de tourisme mais aussi les réseaux institutionnels et privés, sont en effet appelés à être des partenaires privilégiés dans l'élaboration de projets transversaux visant à la sensibilisation des publics.

Outre une connaissance fine du patrimoine bayonnais, l'animateur de l'architecture et du patrimoine, recruté dans le cadre fixé par le Ministère, devra ainsi maîtriser la gestion de projet dans toutes ses dimensions afin d'être en mesure :

- d'avoir une approche globale de la notion de patrimoine et des politiques qui y sont associées,
- de développer des actions pédagogiques et éducatives pour le jeune public, et plus largement une politique des publics,
- d'élaborer des outils de médiation à destination de tous les publics,
- de poursuivre la politique d'étude et de connaissance du patrimoine,
- d'accompagner les réflexions portants sur les opérations liées à l'aménagement du territoire,
- d'assurer la poursuite de la politique d'interprétation du patrimoine (signalétique, CIAP...),
- de proposer des actions transversales en synergie avec les différents acteurs de la ville,
- de mener des cycles de formation et d'information à l'intention des guides conférenciers et du personnel municipal,
- d'assurer la communication du label et la diffusion d'informations sur les activités du réseau VPAH.

Bénéficiant des moyens humains et matériels de la direction générale adjointe en charge de la Culture, de l'Éducation, de la Vie sociale et du Sport, l'animateur de l'architecture et du patrimoine assurera l'interface avec l'ensemble des services de la Ville. Plus particulièrement, il assurera la coordination de l'action des guides conférenciers pour la Ville de Bayonne (temps partagé avec l'Office de tourisme), travaillera en synergie avec les médiateurs de la Direction de la Culture et du Patrimoine et sera l'interlocuteur privilégié de la Direction de l'Urbanisme.

En attendant son intégration au sein du futur du CIAP qu'il contribuera à mettre en place, l'animateur de l'architecture et du patrimoine de Bayonne sera hébergé au sein des services de la Ville. Il disposera d'un budget affecté à la création et la réalisation des actions de médiation, d'études et de communication ainsi qu'à l'acquisition du matériel nécessaire à son action.

Pour poursuivre la démarche participative initiée lors de la candidature, une commission de suivi du label sera créée : elle aura notamment pour objectif d'établir les grandes orientations du programme annuel “Ville d'art et d'histoire”.

## 1-2 Renforcer les actions menées avec l'Office de tourisme

**Labellisé “ville d'art” depuis 1982, la Ville de Bayonne s'appuie sur son Office de tourisme pour assurer des actions de médiation et de promotion du patrimoine à destination des groupes ou des individuels, en particulier dans une dynamique d'accueil touristique. Alors que l'Office de tourisme mettait en œuvre ces actions en faisant appel à des guides conférenciers agréés, la Ville de Bayonne centralise ses interventions auprès des élèves bayonnais du premier cycle, avec le dispositif « carnet de route » et son volet éducatif sur l'architecture et le patrimoine.**

Depuis 2009, ce dispositif est conforté, notamment avec le recrutement des guides conférenciers par l'Office de tourisme. Dès lors, ces derniers organisent leur temps de travail entre visites touristiques pour l'Office de tourisme (cœur de métier) et participation aux actions de médiation menées par la Ville (comme lors de manifestations culturelles).

Par là-même, pointent synergies et mise en commun des savoirs et des savoirs faire, qui se développeront avec la mise en place du label “Ville d'art et d'histoire”.

En s'appuyant sur les axes de travail établis dans le cadre du Projet, le travail de concertation engagé par la Ville et son Office de tourisme se poursuivra pour notamment :

- proposer à chaque public une offre de médiation adaptée (groupes, individuels, habitants, scolaires, jeune public, nouveaux bayonnais, public en situation de handicap, professionnels...),
- assurer la coordination technique et matérielle des actions de médiation,
- veiller à la cohérence des offres, en termes de planification et de tarification,
- développer une communication globale commune, dans le respect des missions et de l'identité de chacun,
- favoriser les outils de communication ouvrant sur les nouvelles technologies,
- amener des éléments de réflexion sur l'évolution de l'image de la ville.

Le travail de la Ville et de l'Office de tourisme devrait se traduire contractuellement (avenant à la convention générale existante), afin d'ancrer durablement le projet “Ville d'art et d'histoire”.



## 2. Le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine

2.1 Le CIAP, objectif et état des lieux

2.2 Une logique de mutualisation et de mise en réseau

2.3 Le site



Le projet *Icade* situé en cœur de Ville accueillera le futur CIAP

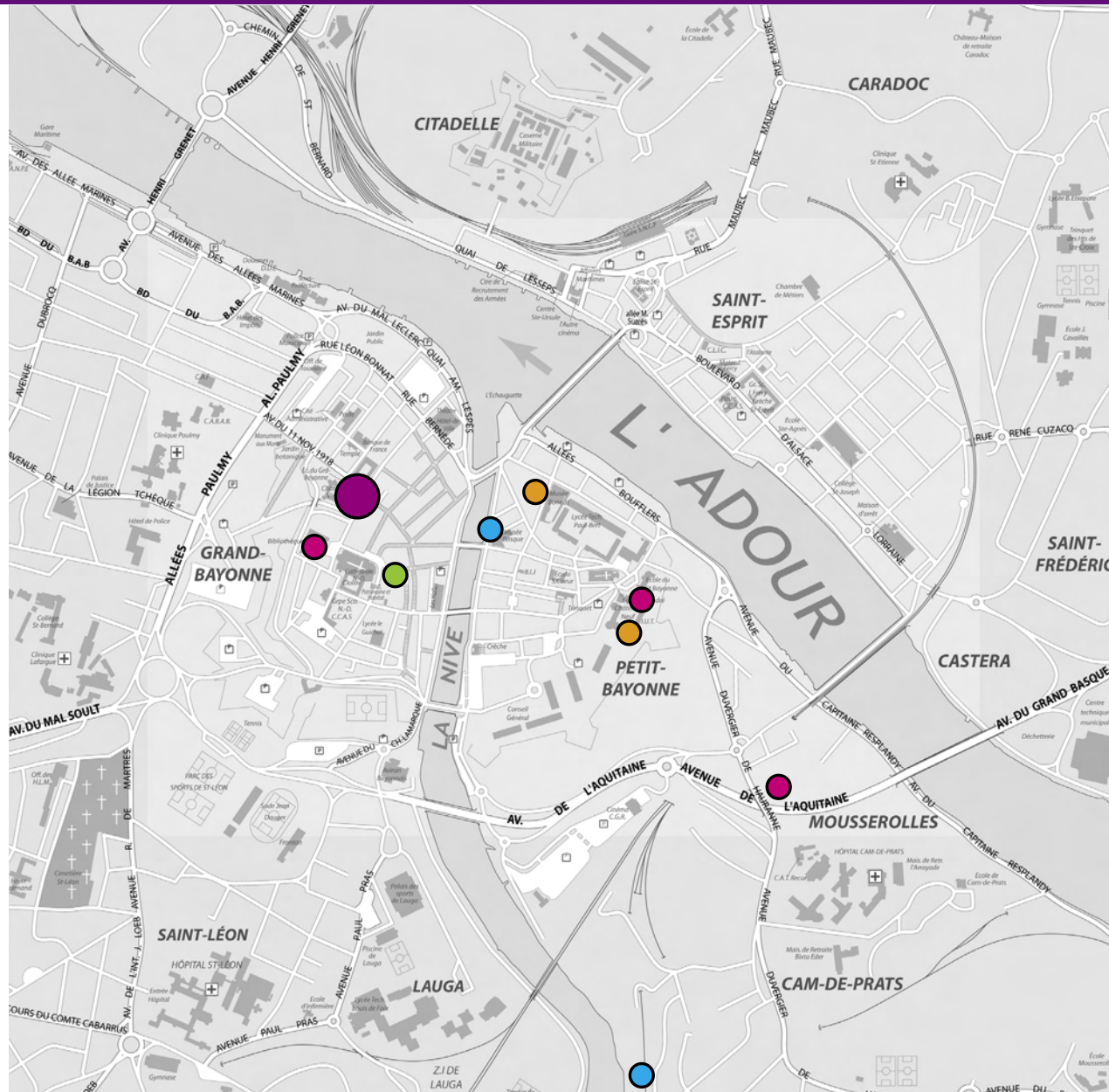
## 2-1 Le CIAP, objectif et état des lieux

Le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) prévu par la convention "Ville d'art et d'histoire" met à la disposition du public un espace proposant des clefs de lecture sur l'histoire de la ville, les enjeux de son évolution urbaine, architecturale et paysagère ainsi que sur les projets urbains en cours.

Espace de rencontres et de socialisation, le CIAP doit être pensé comme un lieu de proximité. Pour cela le CIAP est structuré en plusieurs entités : une salle d'exposition permanente qui propose des clefs de lecture sur les processus de formation urbains, une salle d'exposition temporaire permettant d'aborder des sujets thématiques sur les patrimoines ou sur les projets urbains, mais également un espace d'accueil, un atelier pédagogique, une salle de conférence, un centre de documentation ainsi que les bureaux du service VAH.

L'étude de préfiguration du futur CIAP de Bayonne s'est appuyée sur un premier état des lieux des équipements culturels disponibles sur le territoire de la commune. Ce diagnostic a mis en évidence la présence d'espaces mutualisables venant répondre aux objectifs du CIAP.

LES BESOINS D'UN CIAP	LES ESPACES MUTUALISABLES À BAYONNE
Salle exposition permanente	Boutique du patrimoine et de l'habitat (exposition permanente partielle)
Salle exposition temporaire	—
Atelier pédagogique	Muséum d'Histoire naturelle Musée Basque et de l'histoire de Bayonne
Salle de conférence	Musée Bonnat Université
Centre de documentation	Médiathèque (fonds patrimoniaux et d'histoire locale) Bibliothèque du musée Basque et de l'histoire de Bayonne Pôles d'archives de Bayonne et du Pays Basque
Bureaux	—



- **CIAP, pôle principal**  
(projet Icade)
- **Exposition permanente partielle**  
(boutique du patrimoine et de l'habitat)
- **Ateliers pédagogiques**  
(musée Basque et de l'histoire de Bayonne, muséum d'Histoire Naturelle)
- **Salles de conférence**  
(musée Bonnat, université)
- **Centres de documentation**  
(médiathèque, bibliothèque du musée Basque et de l'histoire de Bayonne, pôle d'archives de Bayonne et du Pays Basque)

## 2-2 Une logique de mutualisation et de mise en réseau

L'état des lieux a fait apparaître les espaces disponibles dans la ville mais il a avant tout mis en lumière l'efficacité d'une mutualisation des équipements. Ainsi, le parti retenu pour le projet du futur CIAP de Bayonne est le suivant :

- **Un CIAP qui s'appuie sur un pôle central destiné à l'interprétation du patrimoine (salle d'exposition permanente, salle d'exposition temporaire, bureaux) et sur des espaces de médiation présents au sein des différents équipements culturels présents dans la ville.**
- **Un espace de rencontre, fédérateur et interactif livrant les clefs de compréhension de la ville et portant sur les politiques patrimoniales et urbaines actuelles.**
- **Un pôle patrimonial agissant en synergie avec les autres équipements culturels en redistribuant les informations et les offres de médiation.**

Ce principe de mise en réseau des équipements répond à l'objectif de la ville de développer une politique globale de médiation sur la ville, en s'appuyant sur les dispositifs existants.



Maquette de Bayonne,  
coll. musée Basque

## 2-3. Le site

A l'heure actuelle, l'opération de rénovation urbaine portée par la société Icade et située rue des Gouverneurs apparaît comme répondant au cahier des charges du CIAP :

- situation en cœur de ville, à l'entrée du secteur piéton, avec une grande visibilité,
- proximité d'ensembles architecturaux remarquables (Cathédrale, Château Vieux), d'équipements culturels (Médiathèque, Boutique du patrimoine) et de l'Office de tourisme.
- site desservi par la navette de bus gratuite et permettant de répondre au fonctionnement d'un CIAP mis en réseau.

Reprenant la volonté du plan de sauvegarde et de mise en valeur de recomposer l'îlot déstructuré dans les années 1970, innovant en créant une voie piétonne nouvelle, le projet Icade propose une création urbaine contemporaine en filiation avec le patrimoine historique de Bayonne. Venant remplacer une construction en cœur d'îlot, il allie logements, commerces, jardins et dispose en sous-sol d'une cave gothique qui sera rendue publique dans le cadre du projet. La valorisation de cette cave constituera une première à Bayonne où ces éléments remarquables appartiennent au domaine privé.

Structuré en deux niveaux, le futur CIAP pourra accueillir en rez-de-chaussée l'espace d'accueil, la salle d'exposition permanente et les bureaux. Au niveau inférieur, la cave gothique de 80 m<sup>2</sup> servira aux expositions temporaires et espace remarquable du CIAP.



**Direction de la publication :**

Jean Grenet, Maire de Bayonne

**Rédaction :**

Amandine Guindet, chargée de mission  
avec le soutien des différents services de la Ville de Bayonne

**Conception graphique :**

A&R de Gorostazu

**Reportage photographique :** Z Studio

**Crédits photographiques :**

Thierry Beaurain, Florence Devert, Pierre Devin,  
Raphaële de Gorostazu, Lucien Krummenacker, Francis Labat,  
Dany Laborde, Fabrice Maigniez, Cédric Pasquini,  
Esteban San Emeterio, Julien Sidery, Ludovic Zeller, Adam Yedid

**Impression :** SAI

Juin 2010